



























<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>yi5 you6 hong5 gun5 jiong6 gong4 sai5 hong1 hun5 lui4 cul hen5 mal siong5 gong4 bhel le6 ho5 a5  <b>54</b> 他又向群眾講，“西方雲朵出現，馬上講，‘要下雨了’；  guel ren3 de6 le6 ho5 a5 8kua4 dio6 nam5 hong1 cuil lail de6 gong4 e6 rua6 gal bhel si4 guel  果然就下雨了。<b>55</b> 看到南風吹來，就講，‘會熱給要死’；果  rne33 rua6 diel 8gia5 sil lang3 a5 8mu6 bhang5 gel zeng5 bho3 ze4 8yiu5 gel sen5 gel gui4 e6 a6 lin1 ne0  然熱的驚死人了。<b>56</b> 不要再妝模作樣，假仙假鬼的了，你們  jil1 gual wuil gun5 zu4 mieng5 mieng3 de6 e6 wu6 qiel hong5 hun3 long1 si6 ki4 siong6 zuan5 gal se4 gai6 bho6 ril  這些僞君子，明明就會預測風雲，都是氣象專家，世界末日  de6 di6 mui5 jiel lin1 ne0 nam5 de5 jin5 e1 8kua4 bhe6 dio4 ma5 jia6 kal ba4 le6 siol lai3 jil te6 ba6  就在眉睫你們難道真的看不到嗎？吃較飽叻，少來這套吧！</p>	<p>去Y 1又 T1尤 ㄍㄨㄛ ㄅㄨㄛˊ Pㄨㄛˊ T1 ㄘㄨㄛ ㄇㄛˊ ㄉㄨㄛˊ T1ㄢ ㄋㄨㄛˊ Pㄨㄛˊ 1ㄙ T1Y ㄇ ˊ ㄉㄛˊ  <b>54</b> 他又向群眾說，“西方雲朵出現，馬上說，‘要下雨了’；  ㄍㄨㄛˊ ㄇㄛˊ ㄉㄨㄛˊ T1Y ㄇ ˊ ㄉㄛˊ ㄆㄛˊ ㄇㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  果然就下雨了。<b>55</b> 看見南風吹來，就說，‘會熱的半死’；果  ㄇㄛˊ ㄇㄛˊ ˊ ㄉㄨㄛˊ T1Y ㄇ ㄇㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄇㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ˊ ㄉㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  然熱的嚇死人了。<b>56</b> 別再妝模作樣，假仙假鬼的了，你們這些  ㄍㄨㄛˊ ㄇㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  僞君子，明明就會預測風雲，都是氣象專家，世界末日就在眉  ㄇㄛˊ ㄇㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  睫你們難道真的看不見嗎？少來這套吧！</p>	<p><b>54</b> He also said to the crowds, “When you see a cloud rising in the west, you immediately say, ‘It is going to rain’; and so it happens. <b>55</b> And when you see the south wind blowing, you say, ‘There will be scorching heat’; and it happens. <b>56</b> You hypocrites! You know how to interpret the appearance of earth and sky, but why do you not know how to interpret the present time? <b>54</b> 他又向群眾講，“西方雲朵出現，馬上講，‘要下雨了’；果然就下雨了。<b>55</b> 看到南風吹來，就講，‘會熱給要死’；果然熱的驚死人了。<b>56</b> 不要再妝模作樣，假仙假鬼的了，你們這些僞君子，明明就會預測風雲，都是氣象專家，世界末日就在眉睫你們難道真的看不到嗎？吃較飽叻，少來這套吧！</p>
<p>ru5 rin3 yin1 zui4 lieng1 siol di6 dil jen4 nel dua5 e5 lang3 a5 si6 huil sen6 ol nam5 de5 bhe5 su6  <b>57</b> “如人飲水，冷燒自知，這麼大的人了，是非善惡難道沒有  ji6 le5 8pua4 duan6 lang5 gel kong4 ge4 li4 bhel ga5 lil 8giul gao4 hual 8gual min6 jieng3 meng6 ji6 le5 mieng5  一個判斷？<b>58</b> 人家控告你，要給你拽到法官面前問一個明  bel di6 do5 diong1 bi6 sul 8gual gin4 ham6 jil le5 lang3 ho5 gai4 jial si6 de6 li4 hou1 jiel 8giul gao4 hual  白，在途中，必須趕緊和這個人和解，才是道理。否則拽到法  8gual hial li4 hual 8gual gao5 ho6 gieng5 ca5 gieng1 ca5 sin5 8sil ji6 be4 ga6 lil 8guail ki6 lai6 hel kol  官那裏，法官交給警察，警察先生一把給你關起來。<b>59</b> 那可  si6 jia6 bhe6 wan3 lai del 8gia3 a5 nao6 diel li4 qin5 gel dong4 san4 nieng5 gaob zu6 you3 seng4 lil 8gia5 wun5  是吃不完，兜著走了。鬧的你傾家蕩產，能夠自由算你走運！</p>	<p>ㄇㄨˊ ㄇㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  <b>57</b> “如人飲水，冷暖自知，這麼大的人了，是非善惡難道沒有個判  ㄍㄨㄛˊ ㄇㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  斷？<b>58</b> 人家控告你，要把你拉到法官面前問個明白，在途中，必  ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  須趕快和這個人和解，才是道理。否則拉到法官那裏，法官交給  ㄇㄛˊ ㄇㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  警察，警察先生一把把你關起來。<b>59</b> 那可是吃不完，兜著走了。  ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ  鬧的你傾家蕩產，能夠自由算你走運！</p>	<p><b>57</b> “And why do you not judge for yourselves what is right? <b>58</b> Thus, when you go with your accuser before a magistrate, on the way make an effort to settle the case, or you may be dragged before the judge, and the judge hand you over to the officer, and the officer throw you in prison. <b>59</b> I tell you, you will never get out until you have paid the very last penny.” <b>57</b> “如人飲水，冷暖自知，這麼大的人了，是非善惡難道沒有一個判斷？<b>58</b> 人家控告你，要給你拽到法官面前問一個明白，在途中，必須趕緊和這個人和解，才是道理。否則拽到法官那裏，法官交給警察，警察先生一把給你關起來。<b>59</b> 那可是吃不完，兜著走了。鬧的你傾家蕩產，能夠自由算你走運！</p>